

## [The Knowledge Bank at The Ohio State University](#)

**Feature Title:** Общее житиѹ Ob'shtee zhitie

**NB:** This feature includes news items, messages and lists of relevant publications submitted to *Polata knigopisnaia* by scholars in the field of Early Slavic studies.

### **Items submitted from the following scholars and institutions:**

Winnipeg, Canada (CDN): **Iraida I. Tarnawecky**

Claygate, Great Britain (GB): **Yvonne Burns**

London, Great Britain (GB): **Faith C.M. Wigzell**

Oxford, Great Britain (GB): **C.M. MacRobert**

Debrecen, Hungary (H): **Eszter Ojtozi**

Nijmegen, Netherlands (NL): **William R. Veder**

Wellington, New Zealand (NZ): **Thomas A. Lysaght**

Bucuresti, Romania (R): **Elena Lința**

Moscow, Soviet Union (SU): **Anatolii A. Turilov, Lenin Library, State Historical Museum, Jaroslav N. Shchapov**

Cambridge, MA (USA): **Bohdan I. Struminsky**

Beograd, Yugoslavia (YU): **Danica Petrović**

**Journal Title:** Polata Knigopisnaia

**Issue Date:** December 1982

**Publisher:** William R. Veder, Vakgroep Slavistiek, Katholieke Universiteit, Postbus 9103, 6500 HD Nijmegen (Holland)

**Citation:** *Polata Knigopisnaia: an Information Bulletin Devoted to the Study of Early Slavic Books, Texts and Literatures* 6 (December 1982): 80-88.

**Appears in:**

**Community:** [Hilandar Research Library](#)

**Sub-Community:** [Polata Knigopisnaia](#)

**Collection:** [Polata Knigopisnaia: Volume 6 \(December 1982\)](#)

# ОБЩЕЕ ЖИТИЕ

An asterisk \* marks the name of a contributor to this bulletin

## CDN: WINNIPEG

dr IRAIDA I. TARNAWECKY

Associate Professor

Department of Slavic Studies, University of Manitoba  
WINNIPEG, MAN. R3T 2N2

*has produced the comprehensive illustrated catalogue of Slavic manuscripts (cf. also ПОЛАТА КЪМНГОПИСЪНАТА .Ṛ.) and old imprints in Canada, published by the Society of Volyn as nr. 47 of its series of Research Institute of Volyn publications:*

I.I.GERUS-TARNAWECKA *East Slavic Cyrillica in Canadian Repositories.* Winnipeg 1981.

*The book can be ordered from:*

Research Institute of Volyn  
Box 606  
WINNIPEG, MAN. R3C 2K3

## GB: CLAYGATE

dr YVONNE BURNS

Former Lecturer in Serbocroat Language and Literature  
School of Slavonic and East European Studies, University of London

Longridge  
Claremont Road  
CLAYGATE, SURREY

Publications:

*An Inscription on the Gospel of Dobrejšo* (in Macedonian). 'Makedonski jazik' 17(1966).

*The Canaanites and Other Additional Lections in Early Slavonic Lectionaries.* 'Revue des études sud-est européennes' 13(1975).

*Kalinik's Lesnovo Gospel Lectionary* (in Macedonian). 'Makedonski jazik' 27(1976).

*The Numbering of the Johannine Saturdays and Sundays in Greek and Slavonic Gospel Lectionaries.* 'Palaeobulgarica' 1(1977)2.

*The Testament of Gost Radin.* Appendix to: M.D.LAMBERT. 'Medieval Hierarchy' London 1977.

*Chapter Numbers in Greek and Slavonic Gospel Codices.* 'New Testament Studies' 23(1977)3.

*The Greek Manuscripts Connected by their Lection Systems with the Palestinian Syriac Gospel Lectionaries.* 'Studia Biblica' 1978/2.

*A newly Discovered Family 13 Manuscript and the Ferrar Lection System.*

In: 'Proceedings of the 8th International Conference on Patristic Studies'. Oxford 1982.  
*The Historical Events that Occasioned the Inception of the Byzantine Gospel Lectionaries*. 'Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik' 32(1982).  
*The Byzantine Weekday Gospel Lectionaries: a Comparative Study of their Lection Systems*. 'New Testament Tools and Studies', forthcoming.  
*Certain Iconographic and Linguistic Characteristics of the Gospel of Czar Ivan Alexander*. In: 'Proceedings of the First International Congress of Bulgarian Studies', forthcoming.  
*Blaže Koneski: The Right Man in the Right Place at the Right Time*. 'Zbornik na naučni trudovi, Filološki fakultet, Univerzitet "Kiril i Metodij", Skopje', forthcoming.  
*Macedonian Prose and Verse*. London (Athlone Press), forthcoming.  
*A Close Relative of Jurje's Gospel Located by Lection System Analysis*. 'The Slavonic and East European Review', forthcoming.

GB: LONDON

\* FAITH C.M. WIGZELL

Lecturer in Russian Language and Literature

School of Slavonic and East European Studies, University of London  
Senate House  
Malet Street  
LONDON WC 1

Publications:

*Convention and Originality in the 'Life of Stefan of Perm': a Stylistic Analysis*. 'Slavonic and East European Review' July 1971:339-354.  
*Citaty iz knig Svjaščennogo Pisanija v sočinenijach Epifanija Premudrogo*. 'Trudy otdela drevnerusskoj literatury' 26(1971):232-243. (under the name F.C.M. KITCH) *The Literary Style of Epifanij Premudrogo*: 'pletentie sloves'. 'Slavistische Beiträge' 96: 298 pp.  
*Russian Literature to 1700*. 'The Year's Work in Modern Language Studies' 43(1981), forthcoming  
also contributions on 'Russian folklore' and 'Russian literature to 1800' in: *The Cambridge Encyclopedia of Russia and the Soviet Union*. Cambridge 1982, on Old Russian authors and on the 'Second South Slavic Influence' in: *The Modern Encyclopedia of Russian and Soviet History*. Gulf Breeze, FL, in progress.

GB: OXFORD

\* C.M. MacROBERT

College Lecturer in Russian, Lady Margaret Hall, Oxford  
Lady Margaret Hall  
OXFORD OX2 6QA

Publication:

*The Balkan Type of Linguistic Contact*. 'Papers in Slavonic Linguistics, University of Aston' 1/1982.

## H: DEBRECEN

\* dr ESZTER OJTOZI

Subject specialist in Slavic Philology, Debrecen University Library

Kossuth Lajos Tudományegyetem

Egyetemi Könyvtár

Pf. 39

4010 DEBRECEN

### Publications:

*Slawische Bücher in den Sammlungen der Universität in Debrecen bis 1850*, I. 'Slavica' 9(1971):163-170; II. 'Slavica' 12(1973):161-168.

*Vilnjusskij Novyj Zavet i ego marginalii*. In: 'Soveščanie rusistov. Tezisy dokladov' Szeged 1973:38-39.

*Ekzempljar Vilnjusskogo Novogo Zaveta v Biblioteke Debrecenskogo Universiteta*. Debrecen 1975.

*Kirchenslawische Bücher aus der Klosterbibliothek zu Máriapócs, I-II*. Debrecen 1977-1978.

*Dannye k rekonstrukcii kirillo-slavjanskogo knižnogo fonda byvšej monastyrskoj biblioteki marijapovčanskich basilijan*. 'Dissertationes Slavicae' Supplementum. Szeged 1981:21-27.

*Dannye o fondach knig kirilližeskoj pečati XVI-XVIII vv. neskol'kich bibliotek VNR*. 'Fedorovskie čtenija', forthcoming.

*Dva ekzempljara Ostrožskoj Biblii v Biblioteke Grekokatoličeskoj Duchovnoj Akademii v Nired'chaze* (in Hungarian). 'Könyv és Könyvtár', forthcoming.

*Knigi kirillovskoj pečati marijapovčanskich basilijan*. 'Starye biblioteki Zatissskogo kraja Vengrii' 2, 137 pp, 44 ill., Debrecen 1982 (can be obtained through international book exchange from the Exchange department (Nemzetközi Csere) of the University Library at the address given above).

### In preparation:

*Svodnyj katalog slavjanskich i rumynskich knig kirillovskoj pečati Biblioteki Grekokatoličeskoj Duchovnoj Akademii v Nired'chaze (Vostočnaja Vengrija)* ca. 300 items.

Dr Ojtozi regularly reviews books on old Slavic imprints in the journals 'Slavia' (Debrecen) and 'Magyar Könyvszemle' ('Review of the History of Books and the Press', Budapest); she will be glad to receive review copies.

## NL: NIJMEGEN

\* dr WILLIAM R. VEDER

Professor of Slavic Languages and Literatures

Vakgroep Slavistiek, Katholieke Universiteit

Postbus 6103

6500 HD NIJMEGEN

Publications (cf. also ПОЛАТА КЪНИГОПИСЬМАНА ·ǃ·):

*Paterik Egipetskij Kratkij Peredelka Paterika Egipetskogo do 1076 g. 'Palaebulgarica'* 3(1979)1:8-34.

*Reposit in fenestris otiosa. Over de omgang met Oudslavische boeken*. Nijmegen 1979.

- Der sündige Johannes und das Russisch des 11. Jahrhunderts.* 'Studies in Slavic and General Linguistics' 1(1980):433-437.
- De vele boeken van de vorst.* 'Handelingen van het 36e Nederlandse Filologencongres' Amsterdam 1980:233-237.
- The Scaliger Paterikon, Vol. 3: Indices.* Zug 1981.
- Elementary Compilation in Slavic.* 'Cyrillomethodianum' 5(1981):49-66.
- La description des manuscrits dans le 'Catalogue collectif des monuments narratifs concernant l'histoire et la culture des pays balkaniques'.* 'Bulletin d'information CIBAL' 5(1981):12-18.
- La basse littérature du Premier empire bulgare.* In: 'La cultura bulgara nel medioevo balcanico tra Oriente e Occidente europeo' Spoleto, forthcoming.
- Meleckij Sbornik i istorija drevnebolgarskoj literatury.* 'Palaeobulgaria' 6(1982)3, forthcoming.
- The Treatment of Texts in Early Slavic Literature.* In: A.H.VAN DEN BAAR (ed.) 'To Honour Jan Meijer', in preparation.

In preparation:

- (with R.NOWAK) *The Scaliger Paterikon, Vol. 4: The Text of the Codd. Moskva, CGADA, MGAMID 603 and GBL, Rumjancev 357 with Differential Indices.*
- (with J.POPOVSKI) *The Troickij Florilegium, Vols.1-3* (Facsimile, Transcription, Reconstruction, Translation and Indices of Cod.Moskva, GBL, Troickij 12).
- (with M.VAN PARYS) *La 'Diataxis' et les 'Entolai' d'Etienne le Thébain en Slave.*

NOTES ON AN ARCHAEOGRAPHIC EXPEDITION TO LENINGRAD AND MOSCOW  
(19 Apr 26 May 1982)

The main goal of the expedition was to gather parallel texts to the *Izbornik of 1076* as well as to elucidate the sources of these texts. I searched for them not according to the Cod.Leningrad, Ermitaž. 20, but according to the more coherent structure of the *Meleckij Sbornik* (Cod.Kiev, CBAN, Mel.ni./p.119). In addition to the already known parallels in the Codd.Beograd, NB, 466, Lvov, LBAN, ASP-134 and Sofia, NBKM, 433, I traced parallels in the Codd.Leningrad, GPB, Pogodin 1032, Moskva, GIM, Uvarov 157-4<sup>o</sup> and Voskr.bum.110. The most massive collection of source texts was found in the Cod.Moskva, GBL, Troickij 12 which, in this section, even preserves the Old Slavic distinction of *z* and *dz*.

A fringe benefit of this work was the identification of a coherent structure of an Old Slavic collection of popular exegeses of Biblical and apocryphal texts, as represented in the Codd. Leningrad, GPB, F. p.1.39, Q.p.1.18; Lvov, LBAN, ASP-134; Moskva, CGADA, MGAMID 478; GBL, Troickij 122; GIM, Synod. 561 and Uvarov 157-4<sup>o</sup>. Further work on this type of texts may be of enormous importance to history of art: I suspect that it was just this type of popular symbolic exegesis which formed the textual basis for many visualizations of Biblical scenes. I shall try to find the means to produce a complete edition of the *Izbornik XIII veka* (Cod.Leningrad, GPB, Q.p.1.18) for a start.

A new witness to the *Scaliger Paterikon* was discovered in the Cod.Moskva, GBL, Rumjancev 357; new witnesses to the *Paterik Egipetskij* in the Codd.Leningrad, BAN, 21.6.4 and 33.5.7.

I am most happy to report that, except from the GIM, Moskva, which

still has to cope with the problems of completely outdated photographic equipment, I received almost all microfilms of manuscripts I requested in exchange for published editions of texts. Only the GPB, Leningrad, withheld microfilms of paper manuscripts for reasons not given. Yet both the GBL, Moscow, and the GPB, Leningrad, granted permission to publish entire manuscripts from their collections (viz. Troickij 12 and Q.p.l.18), for which I express my sincere gratitude to dr L.B.TIGANOVA, Keeper of the manuscripts at the GBL, and dr G.P.ENIN, Keeper of the manuscripts at the GPB. I hope to be able also to secure their collaboration in preparing the full codicological descriptions for the respective publications.

The Archeographic Commission of the Academy of Sciences granted me an opportunity to discuss perspectives and possibilities of joint archaeological research in their plenary session of 29 Apr 1982. I was most happy with a suggestion made at that occasion by dr I.V.LEVOČKIN, Keeper of the manuscripts at the GIM, that Soviet colleagues should more intensively collaborate with the *Полата књигописнара*. They are, of course more than welcome to do so.

The Institute of Russian Literature of the Academy of Sciences at Leningrad granted me an opportunity to present my views on the Bulgarian origin of the *Izbornik of 1076* at their plenary session of 4 May 1982. The discussion, presided by akad. D.S.LIČHAČEV, was most lively and yielded a wealth of cautionary remarks, to be taken into account when further pursuing this line of thought. One of the first steps to be taken, should be the thorough reexamination of all Old Russian colophons that show a subdivision into several parts, in order to establish whether or not they reproduce (parts of) earlier colophons. This work can only be carried out by our Soviet colleagues.

To both institutions and their collaborators I wish to express my sincere thanks for their kind and open-hearted reception.

One bit of practical information may be of use to researchers who try to make meet the ends of their working time in Moscow manuscript repositories (mainly GBL, GIM and NBMGU). If they wish not to skip their warm meal on long days, when the GIM is open and the GBL is on the late shift, they will now find an excellent alternative to the crowded faculty club of the MGU on Pr.Marksa in the *Gostinica Moskva* on P1.50 letija &c., where an excellent cafeteria is operated on the 1st floor in the *Mramornyj zal*, daily between 12.30 and 14.30.

## NZ: WELLINGTON

dr THOMAS A. LYSAGHT

Old Slavonic Research, Victoria University  
Private Bag  
WELLINGTON (New Zealand)

*whose Material towards the Compilation of a Concise Old Church Slavonic-English Dictionary (Wellington, Victoria University Press, 1978) is highly appreciated by English-speaking colleagues, has finally succeeded in producing a fully revised typeset version of this book which now also includes the Greek and far more exhaustive references to the Gospels and the Psalms:*

Old Church Slavonic (Old Bulgarian) Middle Greek Modern English  
Dictionary  
Wien 1983, 480 pp.

*It can be ordered from:*  
Verlag Brüder Hollinek  
Gallgasse 40 A  
1130 WIEN

*He has also succeeded in producing an admirable collection of 'monumenta minora palaeoslovenicae', including not only manuscript-, but also epigraphic and sphragistic texts in facsimile and transcription, with commentary and bibliography:*

A Selection of Ancient Slav Literary Monuments  
Wien 1983, 183 pp., 68 plates

*It can be ordered from:*  
Buchdruckerei Ernst Becvar GmbH  
Lichtgasse 10  
1150 WIEN

## R: BUCUREȘTI

Conf. dr ELENA LINȚA

Facultatea de limbi și literaturi străine, Universitatea din București  
Secția de limbi slave  
Str. Pitar Moș 7-13  
BUCUREȘTI

*author of the well-known Fonologia comparată a limbilor slave (București 1978), has produced, together with LUCIA DJAMO-DJACONIȚA and OLGA STOICOVICI, the first three volumes of what is intended to be a comprehensive catalogue of the Slavic manuscripts in Rumania:*

Catalogul manuscriselor slavo-române din Republica Socialista România  
Vol.1: Catalogul manuscriselor slavo-române din Iași  
Vol.2: Catalogul manuscriselor slavo-române din Cluj-Napoca  
Catalogul manuscriselor slavo-române din București  
București 1980-1981

*Unfortunately, her work is printed by the Bucharest University Press in no more than 180 copies. Your editors are arranging with the Inter-Documentation Company (Zug/Switzerland) to have the work reproduced on microfiche for the benefit of all that would wish to have access to it.*

## SU: MOSKVA

ANATOLIJ A. TURILOV k.i.n.  
Arheografičeskaja komissija AN SSSR  
Ul. Dmitrija Ul'janova 19  
117036 MOSKVA

*is actually carrying out the work on the Predvaritel'nyj spisok slavjano-russkich rukopisej XV veka, chranjaščichsja v SSSR, checking*

*all the data supplied by the various repositories and editing the final text of the list. During his field work on the manuscripts themselves, he was able to relocate two collections thought to be lost after the upheaval of two wars:*

*The mss collection of the Novo-Njameckij monastyr', which contains, in addition to ca. 200 Moldavian mss, 30 other Slavic mss, among which 27 Bulgarian mss of the XIV-XVth centuries, appears to be completely preserved in the Respublikanskij archiv Moldavskoj SSR at Kišinev.*

*The mss collection of Žitomir, which also contains a number of pre-XVth century mss, appears to be completely preserved in the Biblioteka Gosudarstvennogo universiteta im. Gor'kogo at Char'kov.*

*Congratulations!*

SU: MOSKVA

Gosudarstvennaja Biblioteka SSSR im. V.I.Lenina  
Pr. Kalinina 3  
101000 MOSKVA

*The Otdel pečatnych izdanij of this library has published a very handy:*

*Spravočnik-ukazatel' rukopisnych fondov Otdela rukopisej GBL  
Moskva 1982*

*which can possibly be obtained abroad through book-exchange.*

*The 'Literaturnaja gazeta' of 15 Sep 1982 contained a letter to the editors, signed, among others, by akad. B.A.RYBAKOV, voicing serious concern with the effects of work in progress in the new metro-station 'Borovičkaja' on the Paškov House, where the Manuscript department is housed in one of the wings. If the Paškov house were to suffer damage and need extensive repairs, the consequences for work on the manuscripts would be as serious as the recent 1½ years' closure.*

SU: MOSKVA

Gosudarstvennyj istoričeskij muzej, Otdel rukopisej  
Krasnaja pl. 1-2  
103012 MOSKVA

*From the end of 1983 on, the Museum will be closed for extensive renovation, which will, among other things, bring to light again the lavish fresco decoration of walls and ceilings. It will also provide the Museum with a newly equipped Photographic department. The work is thought to last at least three years. It is doubtful whether the Manuscript department can remain open during this period.*

*If you had planned to visit the GIM, do it before the Kiev Congress or postpone it!*



SU: MOSKVA

JAROSLAV N. ŠČAPOV

Institut Istorii SSSR AN SSSR  
Ul. Dmitrija Ul'janova 19  
117036 MOSKVA

*author of the two volumes:*

Vostočnoslavjanskije i južno-slavjanskije rukopisnye knigi v sobranijach Pol'skoj narodnoj respubliki, 1-2  
Moskva 1976

*informs us that the Institute still has a limited supply of this work (which is not a complete description of all Cyrillic mss in Poland, but a description of those mss the author could examine de visu). It can be ordered from abroad through the intermediary of Meždunarodnaja kniga.*

USA: CAMBRIDGE

dr BOHDAN I. STRUMINSKY

Research Associate

Harvard Ukrainian Research Institute  
1581-1583 Massachusetts Avenue  
CAMBRIDGE, MA 02138

(cf. his publications in Полата кнѣнигописмѣна -ѣ.)

*has had the splendid idea of bringing together for the benefit of art and text historians all the data on the antimensia of the Bishops of the Byzantino-Ruthenian eparchies, available in the USA:*

Byzantine-Ruthenian Antimensia in the Episcopal and Heritage Institute Libraries of the Byzantine Catholic Diocese of Passaic  
Passaic 1981

*The book is published (as is the 1980 description of the mss) by:*

The Episcopal and Heritage Institute  
101 Market Street  
PASSAIC, NJ 07055

YU: BEOGRAD

dr DANICA PETROVIĆ

Research Fellow

Institute of Musicology SANU  
Knez Mihailova 35  
11000 BEOGRAD

Publications:

*A Liturgical Anthology Manuscript with the Russian 'Hammer-Headed' Notation from A.D. 1674. 'Musica Antiqua Europae Orientalis' 3(1972): 293-321.*

*Le chant populaire sacré et ses investigateurs. In: 'La musique serbe à travers les siècles' Beograd 1973:251-292.*

- One Aspect of the Slavonic Oktoechos in Four Chilandari Music Manuscripts.* 'Reports to the 11th Congress of the IMS, Copenhagen 1972' Vol.2. Copenhagen 1975:766-774.
- Church Elements in Serbian Ritual Songs.* 'Grazer musikwissenschaftliche Arbeiten' 1 (= V. Grazer Balkanologen-Tagung 1973). Graz 1975: 109-125.
- Byzantine and Slavonic Oktoechos until the 15th Century.* 'Musica Antiqua Europae Orientalis' 4(1975):175-190.
- Music for some Serbian Saints in Manuscripts Preserved in Roumania in Comparison with Different Melodic Versions Found in Other Manuscripts.* 'XIV International Congress of Byzantine Studies' Vol.3. București 1976:557-564.
- Hymns in Honour of Serbian Saints in Music Manuscripts of the Monastery of Chilandari and in Printed Editions.* 'Studies in Eastern Chant' 4(1978):134-139.
- Ukrainian Melodies in the Serbian Monastery of Krka (Dalmatia).* 'Muzikološki zbornik' 14(1978):35-48.
- Oktoechos in the Musical Tradition of the Southern Slavs, 1-2.* Beograd 1982.